

QUESTURA DI PERUGIA

TRADUZIONE DALL'INGLESE

OGGETTO : traduzione n. 2 fogli manoscritti consegnati da Amanda KNOX a personale della Casa Circondariale di Perugia presso cui è detenuta, e inviata in data 07.11.2007 dallo stesso carcere alla Procura della Repubblica di Perugia.

O mio Dio! Sono un po' sconvolta perché ho appena parlato con la suora e finalmente ricordo. Non può essere una coincidenza. Ricordo ciò che stavo facendo con Raffaele quando la mia amica è stata uccisa! Siamo entrambi innocenti! Ecco perché:

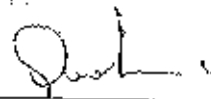
Dopo cena Raffaele ha cominciato a lavare i piatti in cucina mentre io gli facevo un massaggio alla schiena. E' una cosa che facciamo quando uno di noi lava i piatti perché rende la cosa più piacevole. Ricordo ora che è stato DOPO cena che abbiamo fumato marijuana e mentre fumavamo io ho cominciato a dire che lui non doveva preoccuparsi riguardo al lavandino. Era contrariato perché il lavandino si era rotto pur essendo nuovo ed io gli ho detto che non se ne doveva preoccupare perché era una cosa di poco conto e non bisogna prendersela per queste cose. Abbiamo cominciato a parlare di noi e di che tipo di persone siamo. Abbiamo parlato del fatto che io sono meno problematica ed organizzata di lui, e di come lui sia molto organizzato, a causa del periodo che ha trascorso in Germania. E' stato durante questa conversazione che Raffaele mi ha raccontato del suo passato. Del fatto che ha avuto una terribile esperienza con le droghe e con l' alcool. Mi ha raccontato di quando si è recato con alcuni amici ad un concerto, e in quell' occasione avevano fatto uso di cocaina, marijuana, che lui aveva bevuto del rhum e di quando, dopo il concerto, mentre accompagnava a casa in auto i suoi amici ormai completamente "fuori", aveva realizzato che cosa terribile avesse combinato ed aveva deciso di cambiare. Mi ha raccontato di quando in passato si era tinto i capelli di giallo e di un'altra volta che si era fatto tagliare i capelli in un modo particolarmente stravagante. Aveva anche l'abitudine di portare gli orecchini. Si era conciato così perché quando era bambino giocava con i video-giochi e guardava Sailor-Moon, la protagonista di un cartone giapponese, e per questo non era considerato granché dai compagni di scuola, che lo prendevano in giro. Gli raccontai che neanche io quando frequentavo la scuola superiore ero molto benvoluta, perché a scuola pensavano che fossi lesbica. Parlammo dei suoi amici, del fatto che non avevano smesso di drogarsi e di giocare con i video-giochi e di quanto lui fosse dispiaciuto per loro. Parlammo di sua madre, di come era morta, mi disse che si sentiva in colpa perché l'aveva lasciata da sola prima della sua morte. Mi raccontò che prima di morire lei gli aveva detto che desiderava morire perché si sentiva sola e non aveva niente per cui vivere. Dissi a Raffaele che non era colpa sua se sua madre era depressa e voleva morire. Gli dissi che aveva fatto la cosa giusta andando a scuola. Gli dissi che la vita è fatta di scelte, che non necessariamente sono completamente giuste o completamente sbagliate, a volte bisogna scegliere tra ciò che è meglio e ciò che non lo è, e noi dobbiamo fare ciò che riteniamo sia meglio. Gli dissi che gli errori ci insegnano a diventare migliori, per cui non doveva preoccuparsi di andare a Milano a studiare, perché doveva stare più vicino ai suoi amici che non erano cambiati e che, lui sentiva, avevano bisogno di lui. Ma gli dissi che doveva essere sincero con se stesso. E' stata una lunga

conversazione ma c'è stata davvero, e deve esserci stata proprio nel momento in cui Meredith è stata uccisa. Quindi, tanto per chiarire, questo è ciò che è successo.

- 1) Verso le 5 del pomeriggio, Raffaele ed io siamo tornati a casa sua e ci siamo rilassati. Per un po' io ho controllato la mia posta elettronica sul suo computer e dopo gli ho letto alcune pagine di Harry Potter in tedesco.
- 2) Abbiamo guardato "Amelie" e dopo ci siamo baciati per un po'. Io gli ho detto che questo film mi piaceva davvero e che i miei amici pensavano che io somigliassi ad Amelie perché sono un po' stravagante e mi piacciono le piccole cose, come il canto degli uccelli, e queste piccole cose mi rendono felice. Non ricordo se abbiamo fatto sesso.
- 4) Raffaele ha preparato la cena mentre io lo guardavo e siamo rimasti in cucina mentre la cena era sul fuoco. Dopocena Raffaele ha lavato i piatti ed è stato allora che i tubi sotto hanno cominciato a perdere e il pavimento della cucina si è riempito di acqua. Lui era preoccupato, ma io gli ho detto che potevamo pulire il giorno dopo, quando avrei portato un mocho da casa mia. Lui ha messo alcuni piccoli asciugamani sull'acqua per raccoglierne un po' e poi li ha gettati sul lavandino. Gli ho chiesto cosa avrebbe potuto farlo sentire meglio e lui disse che avrebbe voluto fumare un po' di hashish.
- 3) Ho ricevuto un messaggio dal mio capo che mi diceva che non dovevo andare al lavoro ed io gli ho risposto con le parole: "Ci vediamo. Buona serata". (N.D.T. : in italiano nel testo).
- 5) Mentre Raffaele arrotolava una canna, io ero distesa a letto e lo guardavo. Mi ha chiesto cosa stavo pensando ed io ho risposto che eravamo persone molto diverse. Così è iniziata la conversazione di cui ho scritto in precedenza.
- 6) Dopo la nostra conversazione so che siamo rimasti a letto insieme a lungo. Abbiamo fatto sesso e poi abbiamo scherzato con il nostro gioco preferito, cioè quello di guardarci e di farci le smorfie. Dopo un po' ci siamo addormentati e non mi sono svegliata fino a venerdì mattina.

Questo è ciò che è veramente accaduto e potrei giurarlo. Mi spiace di non averlo ricordato prima e mi dispiace di aver dichiarato che avrei potuto essere a casa quando è successo. Ho detto quelle cose perché ero confusa e spaventata. Non ho mentito quando ho detto che pensavo che l'assassino fosse Patrick. In quel momento ero molto stressata ed ho veramente pensato che fosse lui l'assassino. Ma ora ricordo che non posso sapere chi è l'assassino perché io non sono tornata a casa. So che la polizia non ne sarà contenta, ma questa è la verità. Non so perché il mio ragazzo abbia raccontato delle bugie su di me, ma penso che sia spaventato e che neanche lui ricordi bene. Ma questo è ciò che so, questo è ciò che ricordo.

LA PRESENTE TRADUZIONE E' STATA EFFETTUATA DAL REVISORE TRADUTTORE
INTERPRETE PENNONI ANNA IN SERVIZIO PRESSO LA QUESTURA DI PERUGIA.



I'm freaking out a bit now because I just talked to (1) and I finally remember. It can't be a coincidence. I
what I was doing with Raffaele at the time of the 37
of my friend! We are both innocent! ~~the~~ This is why:
er dinner ~~the~~ Raffaele began washing ~~the~~ the dishes in the
n and I was giving him a back massage when he was doing it.
something we do for one another when someone is cleaning
nes, because it makes cleaning better. I remember now that it
was AFTER dinner that we smoked marijuana and while we
smoked ~~the~~ I began by saying that he shouldn't worry about the
sink. He was upset because the sink was broken but it was new
nd I told him to not worry about it because it was only a little
aid thing that had happened, and that little bad things are nothing
o worry about. We began to talk about what kind of people we were
e talked about how I'm more easy-going and less organized than
e is, and how he is very organized because of the time he spent in
Germany. It was during this conversation that Raffaele told me
about his past. How he had a horrible experience with drugs and
lcohol. He told me that he drove his friends to a concert and that they
ere using cocaine, marijuana, he was drinking rum, and how, after
he concert, when he was driving his passed-out friends home, how
e had realized what a bad thing he had done and had decided to
hange. He told me about how in the past he dyed his hair yellow and
another time when he was young he had ~~the~~ cut designs in his
air. He used to wear earrings. He did this because when he was
young he played video games and watched Sailor Moon, a Japanese
girl cartoon, and so he wasn't a popular kid at school. People made fun
f him. I told him about how in high school I had been unpopular
is well, because the people in my school thought I was a lesbian. We
talked about his friends, how they hadn't changed from drug-using
ideo game players, and how he was sad for them. We talked about
his mother, how she had died and how he felt guilty because he
ad left her alone before she died. He told me that before she
died she told him she wanted to die because she was alone and
ad nothing to live for. I told Raffaele that it wasn't his fault that
his mother was depressed and wanted to die. I told him that he did
the right thing by going to school. I told him that life is full of
choices, and those choices aren't necessarily between good and bad.
There are between what is best and what is not, and all we have to
do is do what we think is best. I told him that mistakes teach us to
be better people, and so he shouldn't feel nervous about going to
Milan to study because he felt he needed to be nearer to his
friends who hadn't changed and he felt needed him. But I told him
he had to be true to himself. It was a very long conversation but
it did happen and it must have happened at the time of Meredith's

ound 5 in the evening Raffaele and I returned to his
got comfortable. I checked my email on his computer
ie and then afterward I read a little bit of Harry 37:
him in German.

- We watched Amelie and afterward we kissed for a little
I told him about how I really liked this movie and how my
ds thought I was similar to Amelie because I am a bit of
beirde, in that I like random little things, like birds singing,
d these little things make me happy. I don't remember if we had sex.
- ~~3~~ ~~4~~ ~~5~~ ~~6~~ ~~7~~ ~~8~~ ~~9~~ ~~10~~ ~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~
- 4 Raffaele made dinner and I watched him
ind we stayed together in the kitchen while dinner was cooking.
After dinner Raffaele cleaned the dishes and this is when the pipes
below came loose and flooded the kitchen floor with water. He
was upset, but I told him we could clean it up tomorrow when
I brought back a mop from my house. He put a few small
towels over the water to soak up a little and then he threw
those into the sink. I asked him what would make him feel
better and he said ~~something~~ he would like to smoke some hash.
3 I received the message from my boss about how I didn't
have to come into work and I sent him a message back ~~something~~
with the words: "Ci vediamo. Buona serata."
5 While Raffaele rolled the joint I layed in bed quietly
watching him. He asked me what I was thinking about and I told
him I thought we were very different kinds of people. And so our
conversation began, which I have already written about.
6 After our conversation I know we stayed in bed together for a
long time. We had sex and then afterwards we played our game of
looking at each other and making faces. After this ~~the~~ period of
time we fell asleep and I didn't wake up until Friday morning.

This is what happened and I could swear by it, I'm
sorry I didn't remember before and I'm sorry I said I could have
been at the house when it happened. I said these things because I
was confused and scared. I didn't lie when I said I thought the
killer was Patrick. I was very stressed at the time and I really did
think he was the murder. But now I ~~can't remember~~
remember I can't know who was the murder because I didn't
return back to the house.

I know the police will not be happy about this, but it's the
truth I don't know why my boyfriend told lies about me, but I
think he is scared and doesn't remember well either. But this is
... is what I remember.